

***Bedienungs- und
Montageanleitung***

***Mode d'emploi et notice
de montage***

***Istruzioni per l'uso e
il montaggio***



***Ideas today for
the cars of tomorrow***



Deutsch

Technische Änderungen vorbehalten

Seite

4- 9



Français

Sous réserve de modifications techniques

Page

10-15



Italiano

Salvo modifiche tecniche

Pagina

16-21

Bedienungs- und Montageanleitung

8PA 006 796-001 mit Luxmeter und Voltmeter

8PA 006 796-011 ohne Luxmeter und Voltmeter

8PA 006 796-031 mit digitalem Luxmeter

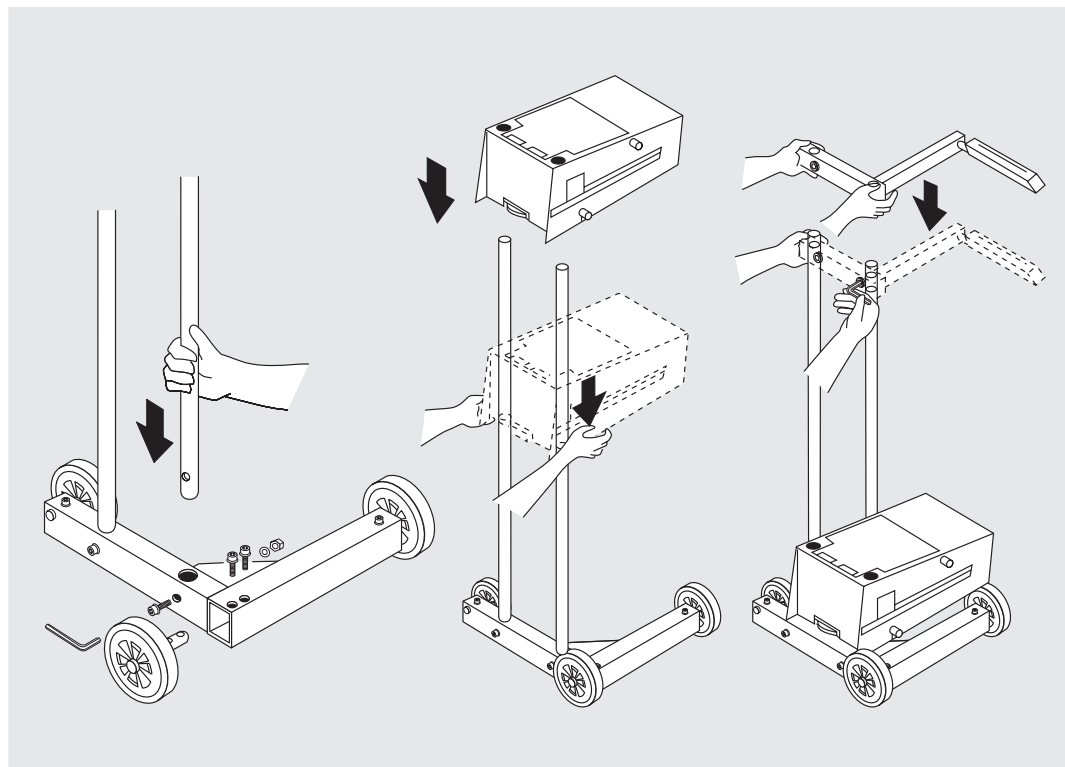
Montage

1. Räder montieren
2. Säule bis zum Anschlag in Fuß einsetzen.
3. Inbusschrauben fest und gleichmäßig anziehen.
4. Optikkasten mit gedrückter Betätigungstaste aufsetzen und auf dem Fuß aufliegen lassen.
5. Visierbrücke auf optimale Bedienungshöhe bringen.
6. Die rechte Schraube anziehen, dabei den Ausleger mit der freien Hand leicht abstützen, damit ein Verkanten der Brücke verhindert wird.
7. Beide Schrauben fest und gleichmäßig wie beim Fuß anziehen.

Ersatzteilliste

Fresnellinse-Austausch-Satz
9EL 859 314-001

Rollen-Austausch-Satz
9XS 859 316-001



Prüffläche (Standfläche) für Scheinwerfer- Einstellgerät und Kraftfahrzeug

Achtung:

Die Beschaffenheit und der Zustand der Standfläche sind entscheidend für das richtige Einstellen der Scheinwerfer.

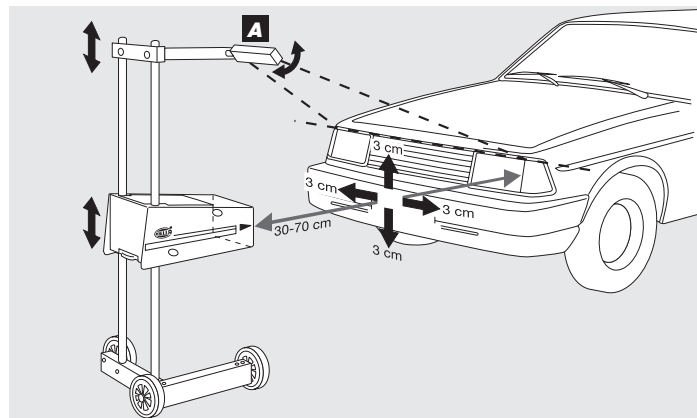
Die Standfläche (braucht nicht horizontal zu sein) sollte etwa 4,75 m x 3 m sein. Zulässige Unebenheit im Bereich der SEG-Stellfläche nicht größer als $\pm 0,5$ mm; im Bereich der Fahrzeugstellfläche nicht größer als 3 mm.

Die Fahrzeuge sind bei der Einstellung der Scheinwerfer wie folgt zu belasten:

a) Personenkraftwagen mit einer Person oder 75 kg auf dem Fahrersitz bei sonst unbelastetem Fahrzeug (Leergewicht nach § 42 Abs. 3 StVZO).

b) Lastkraftwagen und sonstige mehrspurige Fahrzeuge bleiben unbelastet (Leergewicht nach § 42 Abs. 3 StVZO).

c) Einspurige Fahrzeuge sowie einachsige Zug- oder Arbeitsmaschinen (mit Sitzkarren oder Anhänger) mit einer Person oder 75 kg auf dem Fahrersitz.



Aufstellen des Einstellgeräts vor dem Fahrzeug (s. Abb.)

**Ausrichten des Optik-
gehäuses zur Fahrzeug-
längsachse.**

Einstellgerät mit Hilfe des Breitbandvisiers **A** so aus-

richten, daß die Meßkante im Visier zwei auf gleicher Höhe liegende Punkte, z.B. Vorderkante Glashaltering der Scheinwerfer, berührt.

Einstellung von verstellbaren Scheinwerfern

a) Bei automatischem Ausgleich der lastabhängigen Lichtbündelneigung:

**Anweisungen des
Herstellers beachten.**

b) Scheinwerfer mit Handverstellung:

**Verstelleinrichtung in
Grundstellungsrastung.**

c) Scheinwerfer mit 2 Stellungen ohne Grundstellungsrastung.

Lichtbündel steigt bei Last:

**Einstellung bei höchster
Lichtbündelstellung.**

Lichtbündel fällt bei Last:

**Einstellung bei niedrigster
Lichtbündelstellung.**

Scheinwerfer prüfen bzw. einstellen entsprechend den Vorschriften des Amtes für Masse und Gewichte in Bern

Bei Fahrzeugen mit automatischem Ausgleich der durch die Lastabhängigkeit verursachten Karosserie- oder Scheinwerferneigung sind die Eigenheiten dieser Einrichtungen nach den Anweisungen des Herstellers zu beachten.

Zur Einstellung der Scheinwerfer muss sich bei Fahrzeugen, bei denen die Scheinwerfer von Hand verstellt werden können, die Verstelleinrichtung in der vorgeschriebenen Raststellung für die Grundeinstellung befinden.

Bei Scheinwerfern mit Verstelleinrichtungen für nur 2 Stellungen, bei denen die Raststellungen nicht besonders gekennzeichnet sind, ist wie folgt zu verfahren:

Bei Fahrzeugen, bei denen sich das Lichtbündel mit zunehmender Beladung hebt, ist die Einstellung in der Endstellung der Verstelleinrichtung vorzunehmen, bei der das Lichtbündel am höchsten liegt.

Bei Fahrzeugen, bei denen sich das Lichtbündel mit zunehmender Beladung senkt, ist die Einstellung in der Endstellung der Verstelleinrichtung vorzunehmen, bei der das Lichtbündel am niedrigsten liegt.

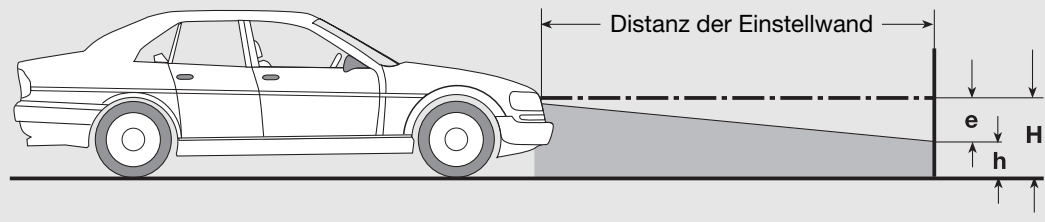
e = Mass in cm, um das die Hell-Dunkel-Grenze geneigt sein muss.

H = Höhe der Mitte des Scheinwerfers über der Standfläche in cm.

h = Höhe des Trennstriches der Prüffläche über der Standfläche in cm.

Fahrzeugkategorie	Belastung	Distanz der Einstellwand bei	
		europäischen Abblendlichtern sowie bei Nebel- und Kurvenlichtern	amerikanischen Abblendlichtern
Personenwagen	1 Person auf dem hinteren Sitz	5 m	7,5 m
Gesellschaftswagen und Kleinbusse	leer	5 m	7,5 m
Liefer- und Lastwagen	vollbeladen	5 m	7,5 m
Traktoren	leer	3 m	5,0 m
Motorräder	mit vollbeladenem Einachsanhänger, in den übrigen Fällen	5 m	7,5 m
		3 m	5,0 m
Motorräder	1 Person je Sitz ...	6 m	9,0 m
Motorfahrzeuge mit Beleuchtung bis 30 m gemäss Art. 47 Abs. 2 Buchst. f		3 m	

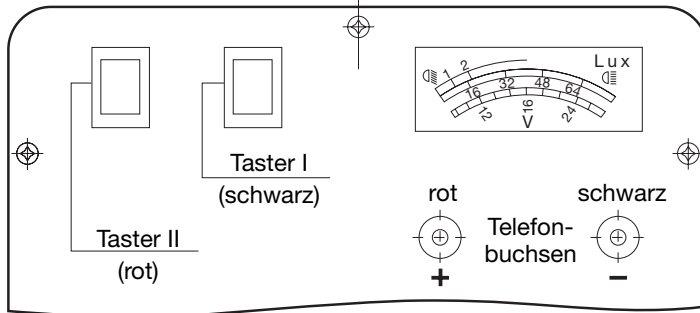
Bild 5



SCHEINWERFER ANBAU-HÖHE in mm	DISTANZ DER EINSTELLWAND				
	7.5m	7.5m	6m	5m	3m
1200	0.8	1.6	2.0	2.4	4.0
1150	0.76	1.53	1.91	2.3	3.83
1100	0.73	1.46	1.83	2.2	3.66
1050	0.7	1.4	1.75	2.1	3.5
1000	0.66	1.33	1.66	2.0	3.3
950	0.63	1.26	1.58	1.9	3.16
900	0.6	1.2	1.5	1.8	3.0
850	0.56	1.13	1.41	1.7	2.83
800	0.53	1.06	1.33	1.6	2.66
750	0.5	1.0	1.25	1.5	2.5
700	0.46	0.93	1.16	1.4	2.83
650	0.43	0.86	1.08	1.3	2.16
600	0.4	0.8	1.0	1.2	2.0
550	0.36	0.73	0.91	1.1	1.83
500	0.33	0.66	0.83	1.0	1.66
450	0.3	0.6	0.75	0.9	1.5
400	0.26	0.53	0.66	0.8	1.33
350	0.23	0.46	0.58	0.7	1.16
300	0.2	0.4	0.5	0.6	1.0
250	0.16	0.33	0.41	0.5	0.83
200	0.13	0.26	0.33	0.4	0.66
0	↑ ABBLINDLICHT NEIGUNG DER HELL- DUNKELGRENZE IN % MIT SKALENRAD EINSTELLEN ↕ FERNLICHT NEIGUNG DES LICHT- SCHWERPUNKTES IN % MIT SKALENRAD EINSTELLEN				

**Scheinwerfer-
Anbauhöhe an der
Messkante der
Säulenführung ablesen.**

Anwendung der Lichtmeßeinrichtung



Kombiinstrument

Prüfkabel-Nachrüstsatz (gehört nicht zum Lieferumfang)

Spannungsprüfung mit Voltmeter

Prüfkabel mit Telefonbuchsen am Optikkasten und den Meßpunkten am Fahrzeug verbinden.

–Auf Plus und Minus achten–

Spannungsabfall-Lichtstromabfall bei einer 12-Volt-Anlage

H4-Lampe, Fernlicht:
1 Volt Spannungsabfall = 20 % Lichtstromabfall.
(Beleuchtungsstärkeabfall)
Bilux-Lampe, Fernlicht:
1 Volt Spannungsabfall = 21,5 % Lichtstromabfall
(Beleuchtungsstärkeabfall).

Voltmeter

Taster II betätigen (rot)

Sollte die Mindestbeleuchtungsstärke nicht erreicht werden, können folgende Fehler im Bordnetz bei eingeschaltetem Fernlicht ermittelt werden:

Fehler	Ursache
Batterie-spannung fällt erheblich ab.	Batterie leer, Lichtmaschine defekt.
Erheblicher Unterschied zwischen Batterie-spannung und Spannung an der Glühlampe	Schlechte Leitungsanschlüsse; schlechte oder im Querschnitt zu knapp bemessene Leitungen; schlechte Masseverbindung; mangelhafte Schaltkontakte; oxydierte oder verrostete Übergangsstellen an den Sicherungen.
Reflektoren sind beschlagen oder korrodiert, Glühlampen von innen beschlagen.	Wassereintritt bzw. Alterung.

Luxmeter

Einstellmaß „e“ in cm/10 m auf der Skalenscheibe einstellen

a) Abblendlicht:

Wert ohne Tastenbetätigung ablesen. Befindet sich der Zeiger im grünen Feld, wird die Blendgrenze nicht überschritten. Steht er jedoch im weißen Feld (oberhalb 1) ist die Blendung zu stark. Abblendlicht neu einstellen.

b) Fernlicht:

Taster I (schwarz) betätigen und Wert ablesen. Folgende Mindestwerte müssen eingehalten werden:

16 Lux- bei Fahrzeugen mit symmetrischen Scheinwerfern bis 40 km/h und Kleinkraftfahrzeugen über 40 km/h

32 Lux- bei Fahrzeugen mit symmetrischen und asymmetrischen Scheinwerfern über 40 km/h außer Kleinkraftfahrzeugen

48 Lux- bei Halogen-Fernlicht mit H4-Glühlampe (Zweifadenglühlampe)

– bei Halogen-Fernlicht mit H1-, H3, und H7-Glühlampen (Einfadenglühlampe).

Bedienungs- anleitung

8PA 006 796-031 mit digitalem Luxmeter

Spannungsversorgung:
Handelsübliche 9 V-Block-
batterie (gehört nicht zum
Lieferumfang).

a) Abblendlicht

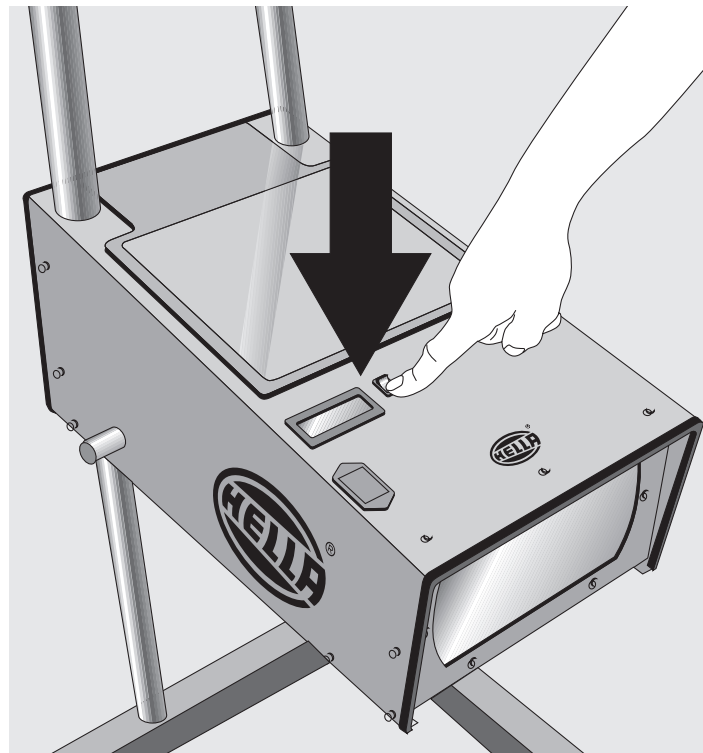
Wert mit Tastenbestätigung*
von der Anzeige ablesen.
Ist der Wert < 1 Lux, wird die
Blendgrenze nicht überschrit-
ten.

Ist der Wert > 1 Lux ist die
Blendung zu stark. Abblend-
licht neu einstellen.

b) Fernlicht

Wert mit Tasterbetätigung
ablesen.
Mindestwerte (siehe Hand-
buch) müssen eingehalten
werden.

* Ist trotz Tasterbetätigung
keine Anzeige, Batterie
wechseln.



Mode d'emploi et notice de montage

8PA 006 796-001 avec luxmètre et voltmètre

8PA 006 796-011 sans luxmètre et voltmètre

8PA 006 796-031 avec luxmètre numérique

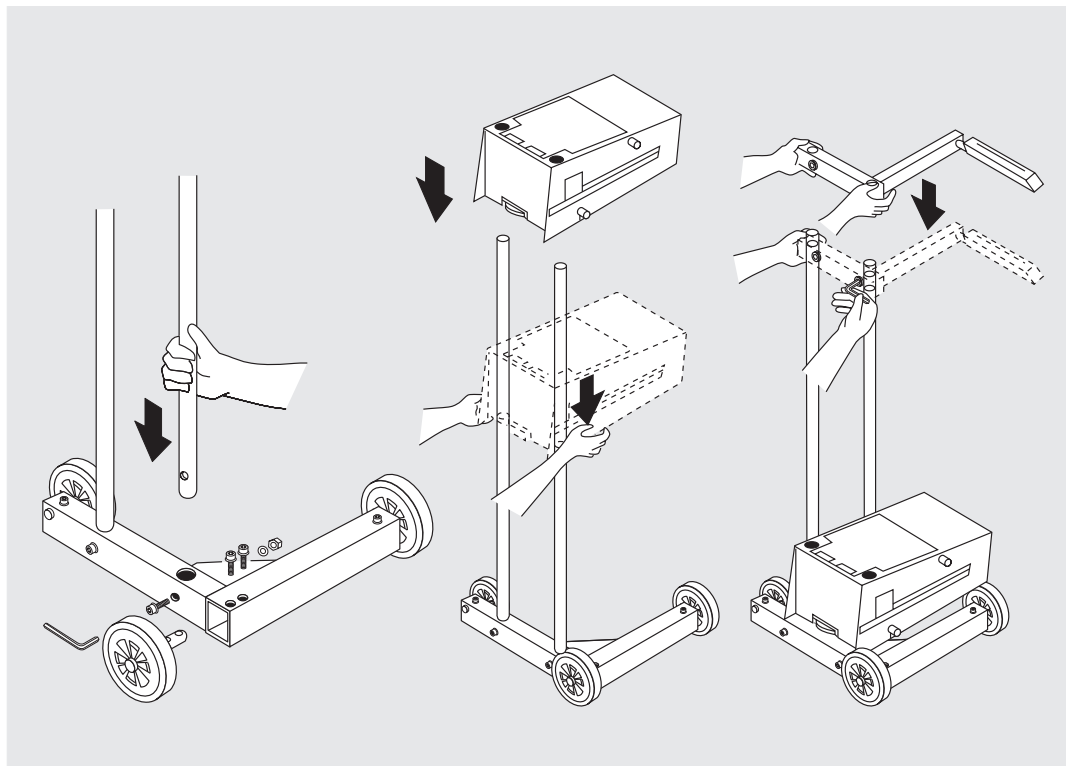
Pose

1. Monter les roues
2. Enfoncer les colonnes dans le pied jusqu'à la butée.
3. Bien serrer en vissant à fond les vis à six pans creux.
4. Aligner le bloc optique par rapport aux colonnes. En maintenant appuyé le bouton de réglage du bloc, le descendre jusqu'à ce qu'il repose sur le pied.
5. Amener le support de viseur à la hauteur d'utilisation optimale.
6. Serrer la vis de droit tout en maintenant le support du viseur à l'aide de l'autre main pour éviter que le support ne se coince.
7. Bien serrer les deux vis comme pour le pied.

Pièces de rechange

Jeu de lentille de Fresnel de remplacement 9EL 859 314-001

Jeu de roulettes de remplacement 9XS 859 316-001



Surface d'essai (sol d'appui) pour appareil de réglage des projecteurs et pour véhicules

Attention:

La nature et L'état de la surface de base sont de première importance pour un bon réglage des projecteurs.

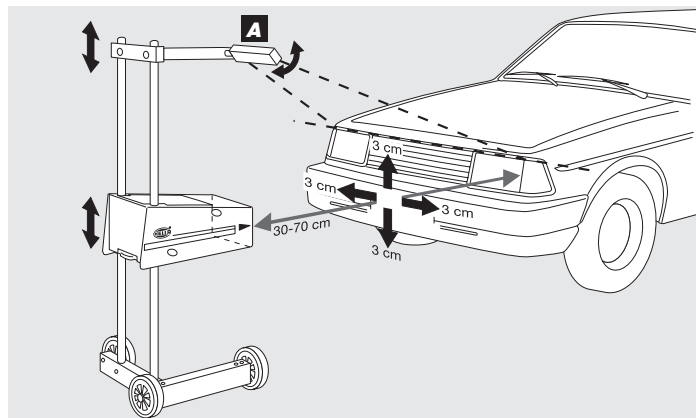
Le sol d'appui (pas nécessairement horizontal) doit avoir 4,75 m de longueur sur 3 m de largeur. Aspérité tolérée dans la zone de l'appareil de réglage des projecteurs, pas plus de 0,5 mm et 3 mm dans la zone du véhicule.

Le réglage des projecteurs doit être effectué avec véhicules en charge comme suit:

a) V.P. avec une personne ou 75 kg sur le siège du conducteur sans charge supplémentaire.

b) Les P.L. et autres véhicules à plusieurs voies ne sont pas chargés.

c) Les véhicules à une seule voie ainsi que les tracteurs ou engins utilitaires à un seul essieu (avec siège et remorque) avec une personne ou 75 kg sur le siège du conducteur.



Mise en place de l'appareil de réglage devant le véhicule (voir figure)

Mise au point de l'appareil de réglage par rapport à l'axe longitudinal du véhicule

Positionner l'appareil de réglage à l'aide du viseur à

large bande **A** de façon à ce que la ligne de mesure dans le viseur touche 2 points se trouvant sur la même hauteur, par exemple le bord avant de la porte des projecteurs.

Réglage de projecteurs réglables

a) Pour véhicules avec correction automatique de la portée lumineuse:
se reporter aux instructions du constructeur.

b) Projecteurs à réglage manuel:

Placez la commande d'inclinaison dans la position d'inclinaison initiale

c) Projecteurs à correction à deux niveaux sans position d'inclinaison initiale

Montée du faisceau lumineux en charge:

réglage au plus haut niveau du faisceau

Baisse du faisceau lumineux en charge:

réglage au plus bas niveau du faisceau

Contrôle ou réglage des projecteurs selon la réglementation de l'Office des Poids et Mesures de Berne

Sur les véhicules à correction automatique de l'assiette du véhicule ou des projecteurs, les propriétés de ces dispositifs doivent être observées selon les instructions du constructeur.

Pour le réglage des projecteurs, le dispositif de réglage doit se trouver sur le cran prescrit pour le réglage de base lorsque les projecteurs des véhicules peuvent être réglés à la main.

Lors de projecteurs à dispositifs de réglage pour seulement 2 positions pour lesquelles les crantages ne sont pas spécialement marqués, il convient de procéder comme suit:

Sur les véhicules pour lesquels le faisceau de lumière se relève lorsque la charge augmente, le réglage doit être effectué dans la position finale du dispositif de réglage pour laquelle le faisceau de lumière est le plus haut.

Sur les véhicules pour lesquels le faisceau de lumière s'abaisse lorsque la charge augmente, le réglage doit être effectué dans la position finale du dispositif de réglage pour laquelle le faisceau de lumière est le plus bas.

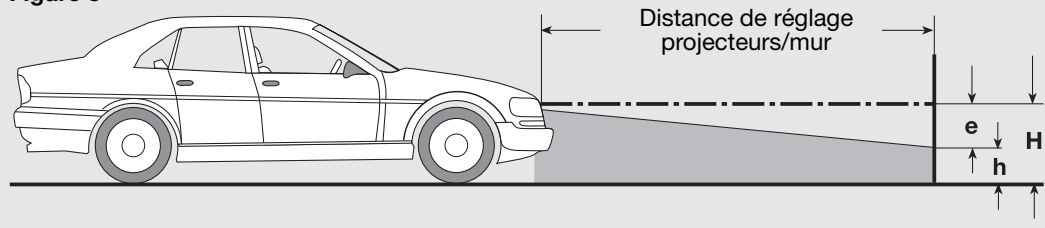
e = mesure en centimètres pour une inclinaison de la coupure clair-obscur sur une distance de 10 m

H = hauteur en centimètres entre l'axe du projecteur et la surface de base

h = hauteur en centimètres de la ligne de séparation de l'écran de contrôle au-dessus la surface de base

Type de véhicule	Charge	Distance de réglage projecteurs/mur	
		Optiques code, version Europe, + antibrouillard et spécial virages	Optiques code, Version SAE/USA
Véhicules légers	1 personne sur le siège arrière	5 m	7,5 m
Autobus et petits cars	à vide	5 m	7,5 m
Véhicules utilitaires	pleine charge	5 m	7,5 m
	à vide	3 m	5,0 m
Tracteurs	avec remorque à 1 essieu en pleine charge, autres cas	5 m	7,5 m
		3 m	5,0 m
Motos	1 personne par siège	6 m	9,0 m
Véhicules motorisés avec éclairage jusqu'à 30 m selon art. 47/2/f		3 m	

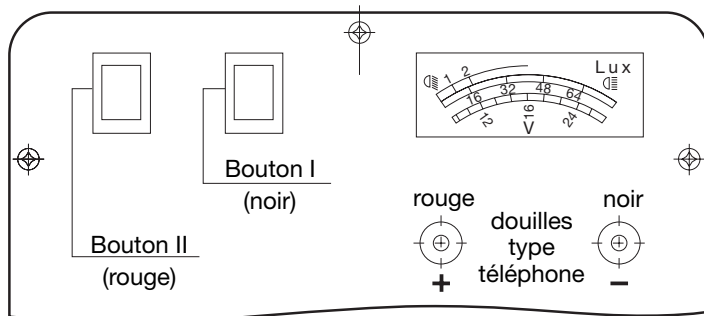
Figure 5



HAUTEUR DE MONTAGE DES PROJECTEURS EN MM	DISTANCE DE RÉGLAGE PROJECTEURS/MUR				
	7.5m	7.5m	6m	5m	3m
1200	0.8	1.6	2.0	2.4	4.0
1150	0.76	1.53	1.91	2.3	3.83
1100	0.73	1.46	1.83	2.2	3.66
1050	0.7	1.4	1.75	2.1	3.5
1000	0.66	1.33	1.66	2.0	3.3
950	0.63	1.26	1.58	1.9	3.16
900	0.6	1.2	1.5	1.8	3.0
850	0.56	1.13	1.41	1.7	2.83
800	0.53	1.06	1.33	1.6	2.66
750	0.5	1.0	1.25	1.5	2.5
700	0.46	0.93	1.16	1.4	2.33
650	0.43	0.86	1.08	1.3	2.16
600	0.4	0.8	1.0	1.2	2.0
550	0.36	0.73	0.91	1.1	1.83
500	0.33	0.66	0.83	1.0	1.66
450	0.3	0.6	0.75	0.9	1.5
400	0.26	0.53	0.66	0.8	1.33
350	0.23	0.46	0.58	0.7	1.16
300	0.2	0.4	0.5	0.6	1.0
250	0.16	0.33	0.41	0.5	0.83
200	0.13	0.26	0.33	0.4	0.66
0	▲ VALEURS D'INCLINAISON (EN %) DE LA COUPURE CLAIR/OBSCUR POUR LES OPTIQUES CODE. AJUSTER À L'AIDE DE LA MOLETTE DE RÉGLAGE				
	▼ VALEURS D'INCLINAISON (EN %) DU FAISCEAU LUMINEUX DES LONGUE- PORTÉE. AJUSTER À L'AIDE DE LA MOLETTE DE RÉGLAGE.				

Relever la hauteur de montage des projecteurs sur la réglette de la colonne de guidage.

Utilisation du luxmètre



Instrument combiné

Kit câble d'essai

(non fourni avec l'appareil)

Référence Hella
8KA 859 400-001. Comprend: Câble rouge
et câble noir avec fiche banane et pince crocodile, avec
support et câble d'essai (à mettre en place sur le bloc optique)

Contrôle de tension avec voltmètre

Relier le câble d'essai sur les
douilles du bloc optique et sur
les points de mesure du
véhicule.

– Attention au (+) et (-) –

Chute de tension – chute du courant d'éclairage d'une installation 12V

Ampoule H4 éclairage route:
1V de chute de tension = 20%
d'éclairage en moins (d'intensité
d'éclairage en moins),
Ampoule Bilux, éclairage route:
1V de chute de tension = 21,5%
d'éclairage en moins (d'intensité
d'éclairage en moins)

Voltmètre

Appuyer sur le bouton- poussoir II (rouge)

Si l'intensité minimale
d'éclairage ne devait pas être
atteinte, on peut déterminer
les erreurs suivantes dans le
réseau de bord lorsque
l'éclairage route est allumé:

Erreur	Cause
La tension de la batterie chute considérablement.	La batterie n'est plus chargée, l'alternateur est en mauvais état.
Différence importante entre la tension de la batterie et la tension de l'ampoule.	Mauvais branchement, mauvaise conduite ou section calculée trop juste; mauvaise connexion à la masse; contacts d'interrupteur insuffisants; point oxydé ou rouillé sur les fusibles.
Les réflecteurs sont embués ou corrodés. Ampoules embuées à l'intérieur.	Contact direct avec l'eau ou vieillissement.

Luxmètre

Régler l'échelle de mesure sur „e” en cm/10 m

a) Eclairage code:

Lire la valeur sans actionner le bouton-poussoir. Si le marqueur se trouve dans le champ vert, la limite d'éblouissement n'est pas dépassée. Si toutefois il se trouve dans le champ blanc (au-dessus de 1), l'éblouissement est trop fort. Régler à nouveau l'éclairage code.

b) Eclairage route:

Appuyer sur le bouton-poussoir 1 (noir) et lire la valeur. On doit se conformer aux valeurs minimales suivantes:

16 Lux- pour les véhicules à projecteurs symétriques allant jusqu'à 40 km/h et pour les cyclomoteurs dépassant 40 km/h.

32 Lux- pour les véhicules à projecteurs symétriques et asymétriques roulant à plus de 40 km/h en dehors des cyclomoteurs

48 Lux- pour éclairage route aux halogènes avec ampoule H4 (ampoule à deux filaments) pour un éclairage route aux halogènes avec ampoules H1, H3 et H7 (ampoules à un filament)

Mode d'emploi

8PA 006 796-031 avec luxmètre numérique

Alimentation :
pile monobloc de 9 V courante
(non fournie).

a) Feu code

Relever la valeur en actionnant
le bouton-poussoir* de
l'affichage.

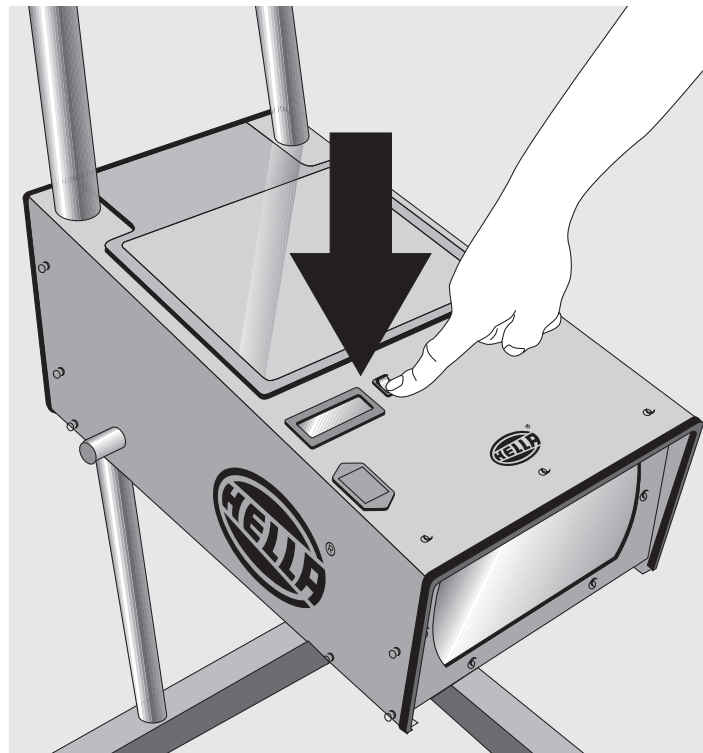
Si la valeur est < 1 lux, la
limite d'éblouissement n'est
pas dépassée.

Si la valeur est > 1 lux,
l'éblouissement est trop fort.
Le feu code doit être à
nouveau réglé.

b) Feu route

Relever la valeur en actionnant
le bouton-poussoir.
Les valeurs minimales (voir
manuel) doivent être
observées.

* Remplacer la pile si aucun
affichage n'apparaît bien
que le bouton-poussoir
ait été actionné.



Istruzioni per l'uso e il montaggio

8PA 006 796-001 con luxometro e voltmetro

8PA 006 796-011 senza luxometro e voltmetro

8PA 006 796-031 con luxometro digitale

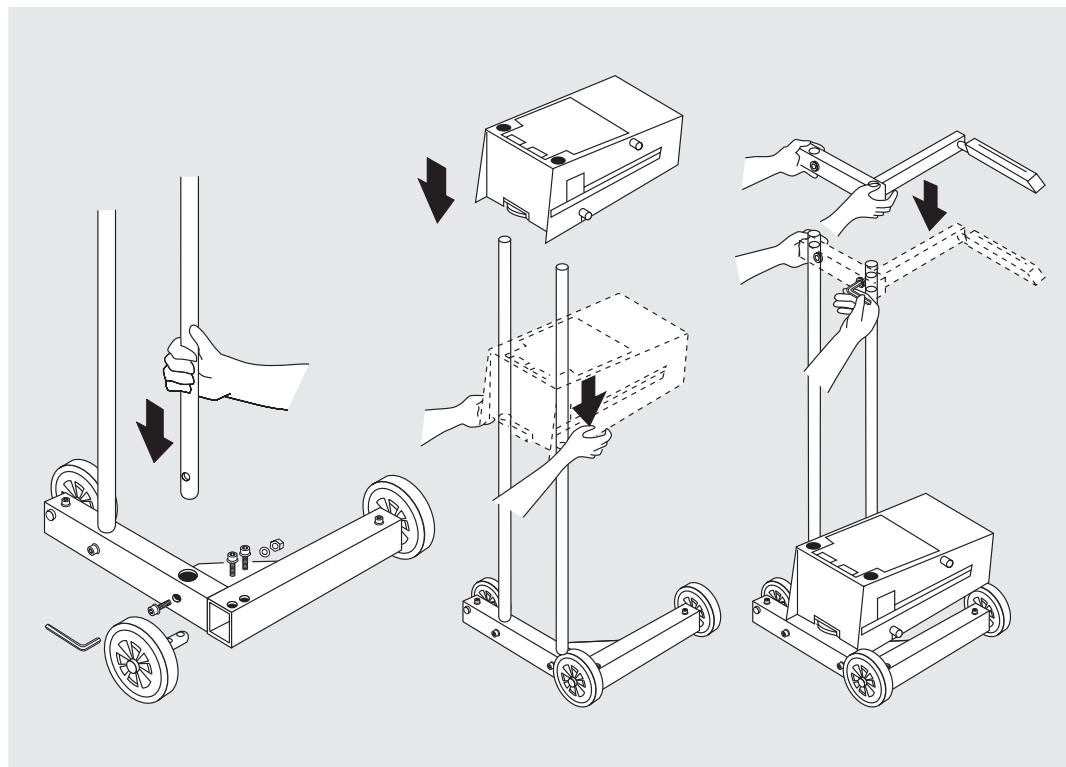
Montaggio

1. Montare le ruote
2. Inserire le colonne nel basamento sino al punto di fermo.
3. Serrare uniformemente le viti a brugola.
4. Tenendo premuto il tasto d'arresto, inserire il contenitore sulle colonne e farlo appoggiare al basamento.
5. Portare il collimatore all'altezza ottimale per l'operatore.
6. Serrare la vite di destra, sostenendo il braccio del collimatore con la mano libera per evitare un'inclinazione accidentale del dispositivo.
7. Serrare a fondo ed uniformemente le viti come proceduto per il basamento.

Lista dei ricambi

Kit ricambio lente Fresnel
9EL 859 314-001

Kit ruote ricambio
9XS 859 316-001



Superficie di prova per l'apparecchio centrafari e l'autoveicolo

Attenzione:

La qualità e lo stato della superficie sono decisivi per un'esatta centratura dei proiettori.

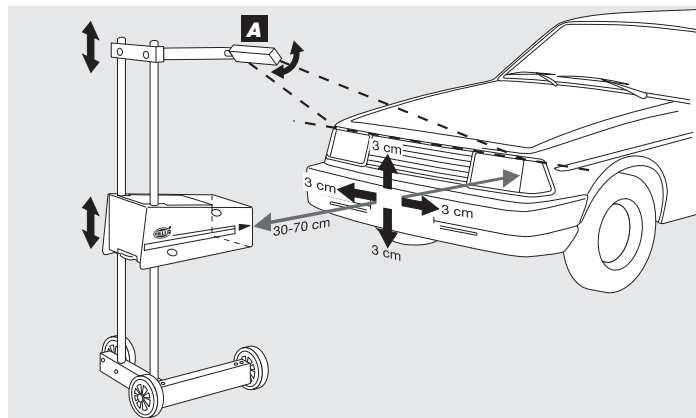
La superficie dovrebbe misurare circa 4,75 x 3 m e non occorre che sia perfettamente orizzontale. Sono ammesse tolleranze sul piano dove andrà posto l'apparecchio non superiori a $\pm 0,5$ mm e su quello dove andrà piazzato l'autoveicolo non superiori a 3 mm.

Per la regolazione dei proiettori gli auto- veicoli sono da zavorrare come segue:

a) Vetture con una persona oppure 75 kg al posto di guida per autoveicoli con null'altro carico.

b) Autocarri ed altri automezzi a più assi: nulla.

c) Automezzi monoassiali (motrici e macchine da lavoro): con una persona oppure 75 kg al posto di guida.



Piazzamento dell'apparecchio centrafari davanti all'autoveicolo (vedi figura)

Allineamento del corpo ottico sull'asse longitudinale dell'autoveicolo

Servendosi del collimatore ad ampio raggio, **A** allineare

l'apparecchio in modo che la linea di demarcazione tocchi due punti simmetrici situati alla stessa altezza (spigoli di carrozzeria cornici di proiettori, ecc.).

Centratura di proiettori con dispositivo di regolazione

a) Con correzione automatica dell'inclinazione del fascio di luce in dipendenza del carico:
Seguire le istruzioni del costruttore.

b) Proiettore con correttore d'assetto manuale:

Posizionare il correttore sulla tacca base normale "0".

c) Proiettore con due posizioni senza tacca base „0“

Il fascio di luce si alza sotto carico:
Regolazione nella posizione più alta del fascio di luce

Il fascio di luce si abbassa sotto carico:
Regolazione nella posizione più bassa del fascio di luce

Controllo e regolazione dei proiettori secondo le norme dell'Ufficio Pesì e Misure di Berna

Per i veicoli con equilibratura automatica dell'inclinazione della carrozzeria o dei proiettori, determinata dal carico, si devono osservare le istruzioni della casa costruttrice sulle caratteristiche di tali dispositivi.

Per i veicoli che prevedono la regolazione manuale dei proiettori, il dispositivo di regolazione dovrà trovarsi nella posizione di riposo prescritta per la regolazione di base.

Nel caso di proiettori con dispositivo di regolazione a due sole posizioni in cui la posizione di riposo non è chiaramente indicata, procedere come segue:

per i veicoli il cui fascio luminoso si alza con l'aumentare del carico, i proiettori devono essere controllati con il dispositivo di regolazione nella posizione dove il fascio luminoso si trova al punto più alto; per i veicoli il cui fascio lumi-noso

si abbassa con l'aumen-tare del carico, i proiettori devono essere controllati con il dispositivo di regolazione nella posizione dove il fascio luminoso si trova al punto più basso.

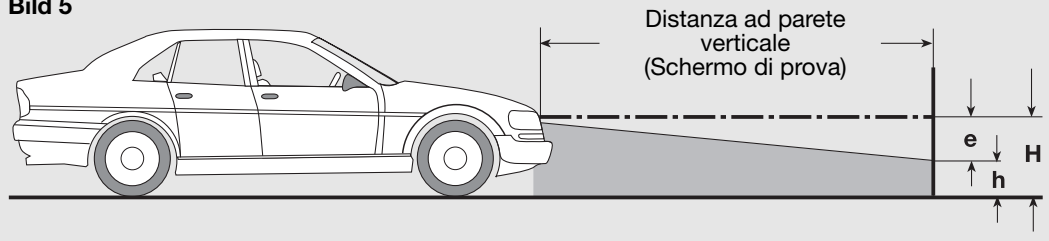
e = misura in cm dell'inclinazione della linea del chiaro/scuro a una distanza di 10 m

H = altezza in cm dal centro del proiettore al piano di appoggio

h = altezza in cm della linea di demarcazione che unisce la superficie di prova alla superficie d'appoggio

Categoria dell'automezzo	Carico	Distanza ad una parete verticale	
		luci anabaglianti, fendinebbia e curve	luci anabaglianti SAE/USA
Vetture	1 persona sul sedile posteriore	5 m	7,5 m
Autobus e pulmini	a vuoto.....	5 m	7,5 m
Autocarri e furgoni	a pieno carico.....	5 m	7,5 m
	a vuoto.....	3 m	5,0 m
Trattori	con a pieno carico	5 m	7,5 m
	a vuoto	3 m	5,0 m
Motocicli	1 persona per sedile.....	6 m	9,0 m
Automezzi con illuminazione fino 30 m, Art. 42/2/f.....		3 m	

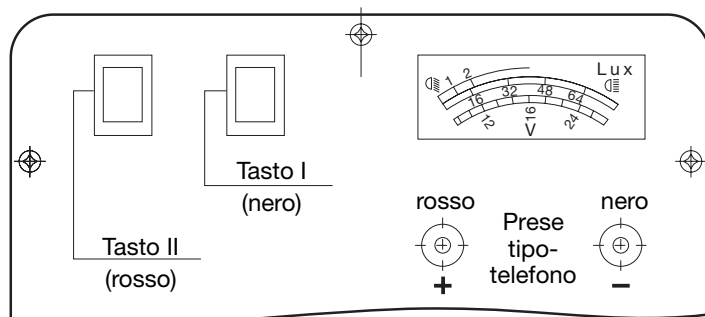
Bild 5



ALTEZZA DEI PROIETTORI IN MM	DISTANZA AD PARETE VERTICALE (Schermo di prova)				
	7.5m	7.5m	6m	5m	3m
1200	0.8	1.6	2.0	2.4	4.0
1150	0.76	1.53	1.91	2.3	3.83
1100	0.73	1.46	1.83	2.2	3.66
1050	0.7	1.4	1.75	2.1	3.5
1000	0.66	1.33	1.66	2.0	3.3
950	0.63	1.26	1.58	1.9	3.16
900	0.6	1.2	1.5	1.8	3.0
850	0.56	1.13	1.41	1.7	2.83
800	0.53	1.06	1.33	1.6	2.66
750	0.5	1.0	1.25	1.5	2.5
700	0.46	0.93	1.16	1.4	2.83
650	0.43	0.86	1.08	1.3	2.16
600	0.4	0.8	1.0	1.2	2.0
550	0.36	0.73	0.91	1.1	1.83
500	0.33	0.66	0.83	1.0	1.66
450	0.3	0.6	0.75	0.9	1.5
400	0.26	0.53	0.66	0.8	1.33
350	0.23	0.46	0.58	0.7	1.16
300	0.2	0.4	0.5	0.6	1.0
250	0.16	0.33	0.41	0.5	0.83
200	0.13	0.26	0.33	0.4	0.66
0	INCLINAZIONE DELLA LINEA CHIARO/SCURO PER LE LUCI ANABBAGLIATE.				
	INCLINAZIONE DI CENTRO DEL FASCIO LUMINOSO PER LE LUCI DI PROFONDITÀ. REGOLARE CON LA MANOPOLA GRADUATA.				

Rilevare l'altezza dei proiettori dallo spigolo di misurazione della guida colonna di scorrimento.

Impiego della cellula fotometrica (luxometro)



Strumento combinato

Il kit cavi di prova va richiesto separatamente.

No. d'ord. 8KA 859 400-001 composto da:
Cavetto rosso e cavetto nero con spine o banana,
pinzette e cavo di prova (da applicare al corpo ottico)

Controllo tensione con voltmetro

Collegare il cavo di prova con le prese tipo-telefono del corpo ottico ed i punti da controllare all'autoveicolo.

– Far attenzione al + ed al –

Caduta di tensione caduta flusso luminoso in un impianto a 12V.

Lampada H4, luci di profondità caduta di tensione 1V= 20% caduta rendimento luminoso.
Lampada Bilux, luce di profondità caduta di tensione 1V = 21,5% caduta rendimento luminoso.

Voltmetro

Agire sul tasto II (rosso)

Qualora non si dovesse raggiungere l'intensità luminosa minima, con la luce di profondità inserita si potrà risalire ai seguenti difetti.

Difetto	Causa
Caduta di tensione alla batteria.	Batteria scarica, dinamo difettosa
Differenza elevata fra tensione alla batteria e tensione alla lampadina	Cattive connessioni dei cavi; cavi in cattivo stato o di sezione troppo scarsa, massa insufficiente; contatti difettosi ai commutatori; punti di contatto ossidati ai fusibili.
Parabole ossidate o con segni di corrosione. Lampadine annerite o appannate dall'interno	Infiltrazioni d'acqua oppure eccessivo invecchiamento

Luxometro

Posizionare su valore "e" a 10 m del regolatore

a) Luce anabbagliante:

Rilevare il valore senza azionare alcun tasto. Se la lancetta si trova nel settore verde il limite di abbagliamento non viene superato. Se essa invece si porta nel settore bianco (oltre 1) l'abbagliamento è troppo forte ed occorre perciò regolare nuovamente in luce anabbagliante.

b) Luce di profondità:

Azionare il corrispondente commutatore nero a tasto e rilevare il valore segnato dalla lancetta. Devono venir raggiunti i seguenti valori minimi.

16 Lux- per autoveicoli con proiettori simmetrico fino a 40 km/h

32 Lux- per autoveicoli con proiettori simmetrici ed asimmetrici oltre i 40 km/h

48 Lux- per la luce di profondità alogeno con lampada H4

Istruzioni per l'uso

8PA 006 796-031 con luxmetro digitale

Alimentazione di tensione:
batteria a blocco da 9 V ,
usualmente reperibile in commercio
(non compresa nella fornitura).

a) Luce anabbagliante

Leggere il valore con conferma
tasto* della visualizzazione.
Se il valore è < 1 lux, il limite di
abbagliamento non viene superato.
Se il valore è > 1 lux,
l'abbagliamento è troppo forte.
Mettere a punto nuovamente la
luce anabbagliante.

b) Luce abbagliante

Leggere il valore con azionamento
del tasto.
Si devono rispettare i valori minimi
(vedi manuale)

* Se nonostante si sia azionato il
tasto non si ha alcuna
visualizzazione, sostituire la
batteria.

